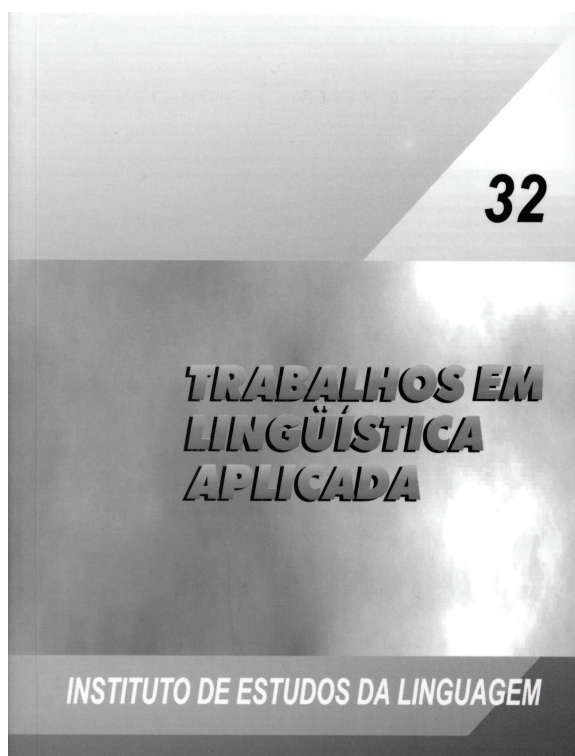


UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS  
INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM



Trab.Ling.Apl.	Campinas	n° 32	p. 1-81	Jul./Dez. 1998
----------------	----------	-------	---------	----------------

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS**

Reitor: Hermano Tavares

Vice-Reitor: Fernando Galembeck

**INSTITUTO DE ESTUDOS DA LINGUAGEM**

Diretor: Luiz Carlos da Silva Dantas

Diretora-Associada: Maria Augusta Bastos de Mattos

**SETOR DE PUBLICAÇÕES**

Coordenadora: Lúcia Kopschitz X. Bastos

**EQUIPE EDITORIAL (SP-IEL)**

J.A. Duek - E.A.Santos - L. Santos

Capa: Ivan Avelar

**TRABALHOS EM LINGÜÍSTICA APLICADA** é uma publicação semestral do Departamento de Lingüística Aplicada do Instituto de Estudos da Linguagem da UNICAMP. A revista aceita colaboração de pesquisadores de outras Instituições na forma de artigos e resenhas. Os trabalhos, acompanhados de resumos em inglês, serão submetidos ao Conselho Editorial. Para remessa de originais, aquisição de números avulsos e assinaturas, dirigir-se a

**UNICAMP/IEL**

**Setor de Publicações**

**Caixa Postal 6045**

**13083-970 - Campinas - SP - Brasil**

**Fone/Fax: (019) 788 1528**

**e-mail: *spublic@iel.unicamp.br***

**PEDE-SE PERMUTA**

**SUMÁRIO**

**APRESENTAÇÃO** ..... 5

**ARTIGOS**

**CARMEN ZINK BOLOGNINI**  
Relações de Contato: A Questão da Cultura. .... 7

**VÂNIA MARIA LESCANO GUERRA**  
O Discurso Empresarial e suas Marcas Lingüísticas de Modalidade  
e de Polifonia ..... 15

**TRADUÇÃO**

**MICHAEL P. BREEN, CHRISTOPHER CANDLIN e ALAN WATERS**  
Produção de Materiais Comunicativos: Alguns Princípios Básicos ..... 39

**DISSERTAÇÕES E TESES DEFENDIDAS NO PROGRAMA DE  
PÓS-GRADUAÇÃO EM LINGÜÍSTICA APLICADA DA UNICAMP  
(1989-98)**

**ÍNDICE ALFABÉTICO** ..... 55

**ÁREAS DE CONCENTRAÇÃO** ..... 63

**ANO DAS DEFESAS** ..... 73

## APRESENTAÇÃO

Este número da revista *Trabalhos em Lingüística Aplicada (TLA)* traz três artigos, dois dos quais inéditos e uma tradução em português do texto clássico de Breen, Candlin e Waters sobre a produção de material didático para o ensino de línguas. Acompanham esses artigos, ainda, um índice completo das dissertações de mestrado e teses de doutorado produzidas no bojo do Programa de Pós-Graduação em Lingüística Aplicada da UNICAMP entre 89 (ano em que surge a primeira defesa) e 98 (último ano de registros completos de teses defendidas). Esse índice, apresentado em três variações (por ordem alfabética, por área de concentração e por ano da defesa) responde a sugestões e pedidos de assinantes e membros do Conselho Editorial. Trata-se, sem dúvida, juntamente com o índice de publicações apresentado no volume anterior (vol. 31), de duas ferramentas importantes para a tarefa de pesquisa aplicada no âmbito da linguagem.

Embora já esteja em andamento na Biblioteca do Instituto de Estudos da Linguagem o processo de informatização dos dados das dissertações de teses defendidas no Programa, a apresentação dos índices em formato impresso em papel serve o propósito de facilitar a consulta por parte de inúmeros interessados que ainda não contam com o recurso eletrônico de busca bibliográfica.

O artigo de Bolognini neste volume contribui para alimentar o interesse crescente pela questão cultural presente nos estudos aplicados da linguagem, sejam eles dedicados às relações sociais mediadas pela linguagem, à tradução ou aos estudos voltados para o ensino e aprendizagem das línguas.

De outro lado, o texto de Guerra traz para a discussão a construção de efeitos de sentido no discurso empresarial, campo esse de valor corrente elevado dada a gama crescente de relações econômicas mediadas pela linguagem no cotidiano brasileiro.

No conjunto, o presente volume atende as funções maiores da Revista que são as de trazer à tona resultados do esforço investigativo em Lingüística Aplicada e de impulsionar a pesquisa aplicada sobre as questões agendadas da prática envolvendo linguagem.

José Carlos Paes de Almeida Filho  
Editor-Chefe